



ΑΡΧΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

Αθήνα, 30-09-2014

Αριθ. Πρωτ.: Γ/ΕΞ/4534-1/30-09-2014

Α Π Ο Φ Α Σ Η 134/2014

(Τμήμα)

Η Αρχή Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα συνεδρίασε σε σύνθεση Τμήματος στην έδρα της την 24.09.2014 και ώρα 10:00 μετά από πρόσκληση του Προέδρου της, προκειμένου να εξετάσει την υπόθεση που αναφέρεται στο ιστορικό της παρούσας. Παρέστησαν οι Γεώργιος Μπατζαλέξης, Αναπληρωτής Πρόεδρος, κωλυμένου του Προέδρου της Αρχής Πέτρου Χριστόφορου και τα αναπληρωματικά μέλη, Σπυρίδων Βλαχόπουλος, ως εισηγητής, Γρηγόριος Λαζαράκος και Χαράλαμπος Ανθόπουλος σε αντικατάσταση των τακτικών μελών Λεωνίδα Κοτσαλή, Αναστάσιου – Ιωάννη Μεταξά και Δημητρίου Μπριόλα, αντίστοιχα, οι οποίοι, αν και εκλήθησαν νομίμως εγγράφως δεν παρέστησαν λόγω κωλύματος. Παρούσες χωρίς δικαίωμα ψήφου ήταν η Κάλλη Καρβέλη, ειδική επιστήμων - δικηγόρος, ως βοηθός εισηγήτρια και η Ειρήνη Παπαγεωργοπούλου, υπάλληλος του τμήματος διοικητικών και οικονομικών υποθέσεων, ως γραμματέας.

Η Αρχή έλαβε υπόψη της τα παρακάτω:

Με την υπ' αριθμ. πρωτ. Γ/ΕΙΣ/4534/18.07.2014 αναφορά του προς την Αρχή ο Α διαμαρτύρεται για τον τρόπο μεταγραφής του ονόματος του σε λατινικούς χαρακτήρες στο υπό έκδοση διαβατήριό του. Ειδικότερα, ο προσφεύγων διαμαρτύρεται γιατί ο τρόπος μεταγραφής του ονόματος του κατά το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 διαφέρει από τον τρόπο αναγραφής του ονόματός του σε άλλα δημόσια έγγραφα όπως αυτά του ελληνικού δελτίου αστυνομικής ταυτότητας, του προγενέστερου διαβατηρίου, του πτυχίου ιατρικής στην Πολωνία καθώς και της βεβαίωσης εγγραφής στον Ιατρικό Σύλλογο της Αγγλίας.

Όπως προκύπτει από την ανωτέρω αναφερόμενη προσφυγή του προς την Αρχή και τα επισυναπτόμενα σε αυτήν έγγραφα, ο προσφεύγων προσήλθε την ...-...-... στο Γραφείο Διαβατηρίων της Διεύθυνσης Διαβατηρίων και Εγγράφων Ασφαλείας (τόπος) για να υποβάλει τα δικαιολογητικά προς έκδοση διαβατηρίου. Κατά τον έλεγχο της αίτησης υποβολής, ενημερώθηκε με την από ...-...-... απόφαση του Διευθυντή Διεύθυνσης Διαβατηρίων ότι δεν δικαιούται να αιτείται την αναγραφή του επωνύμου του στα λατινικά από «...» σε «...» διότι σύμφωνα με το άρθρο 5 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10/2005 όπως αυτή τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε με το άρθρο 3 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-δ/2005, το άρθρο 6 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-στ/2007 και το άρθρο 2 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-θ/2010 σε συνδυασμό με την υπ' αριθμ. 401/2011 Γνωμοδότηση του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους, στις περιπτώσεις που οι πολίτες επιθυμούν την κατά παρέκκλιση του προτύπου ΕΛΟΤ 743 αναγραφή του ονοματεπωνύμου τους επί των διαβατηρίων, τότε στα εκδιδόμενα διαβατήρια αναγράφονται τα στοιχεία αυτά τόσο σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 όσο και κατά παρέκκλιση αυτού με παράθεση μεταξύ των δύο αναγραφών του αγγλικού διαζευκτικού όρου «OR».

Κατόπιν αυτού, ο προσφεύγων και σύμφωνα με το άρθρο 6 παρ. 2 του Π.Δ./τος 25/2004 προσέφυγε ενώπιον του Προϊσταμένου Κλάδου Ασφάλειας του Αρχηγείου Ελληνικής Αστυνομίας την ...-...-... Κατά τους ισχυρισμούς του προσφεύγοντος, η αναγραφή του επωνύμου του σύμφωνα με τα πρότυπα του ΕΛΟΤ 743, δημιουργεί αρκετά προβλήματα στους επαγγελματικούς δεσμούς που έχει αναπτύξει με πολλές ευρωπαϊκές χώρες ως ιατρός, καθώς επίσης και στις περαιτέρω συναλλαγές του, διότι το επώνυμο του ως «...» αναγράφεται σε μια σειρά από μεταφρασμένους και αλλοδαπούς τίτλους σπουδών καθώς και σε ταξιδιωτικά και τραπεζικά έγγραφα. Επιπρόσθετα, ο προσφεύγων αναφέρει ότι η διπλή αναγραφή του ονόματός του στο νέο διαβατήριο θα προκαλέσει σύγχυση, ανασφάλεια και καχυποψία στις συμβαλλόμενες αλλοδαπές αρχές δημιουργώντας ταυτόχρονα προβλήματα ταυτοπροσωπίας. Εν συνεχεία, ο Προϊστάμενος του Κλάδου Ασφάλειας του Αρχηγείου Ελληνικής Αστυνομίας, με την υπ' αριθμ. πρωτ. .../.../... Απόφασή του απέρριψε την υποβληθείσα προσφυγή, για τους ίδιους προαναφερόμενους στην απορριπτική απόφαση του Δ/ντη της Δ/σης Διαβατηρίων λόγους, καταλήγοντας ότι σε περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος εξακολουθεί να επιθυμεί την έκδοση διαβατηρίου με αναγραφή του επωνύμου του στα λατινικά κατά παρέκκλιση του προτύπου ΕΛΟΤ 743, τότε στο υπό έκδοση διαβατήριο το επώνυμο θα αναγραφεί ως

«... OR».

Για τους λόγους αυτούς ο προσφεύγων υπέβαλλε τις αντιρρήσεις του στην Αρχή, ζητώντας την αναγραφή του επωνύμου του σε λατινικούς χαρακτήρες μόνον ως «...», εφόσον με τον τρόπο αυτό αναγράφεται το επώνυμό του σε προηγούμενα ημεδαπά και αλλοδαπά δημόσια έγγραφα.

Η Αρχή μετά από εξέταση των στοιχείων του φακέλου, αφού άκουσε τον εισηγητή και τη βοηθό εισηγήτρια, η οποία στη συνέχεια αποχώρησε και κατόπιν διεξοδικής συζήτησης

ΣΚΕΦΤΗΚΕ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΝΟΜΟ

1. Σύμφωνα με την υπ' αριθμ.1/2013 γνωμοδότηση της Αρχής «5. *Ειδικά για τον τύπο και το περιεχόμενο ενδείξεων διαβατηρίου η με αριθμό 3021/22/10/6.7.2010 απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών, Εξωτερικών και Δημόσιας Τάξης προβλέπει στο άρθρο 5 ότι: «Στο διαβατήριο αναγράφονται τα στοιχεία προσωπικής κατάστασης του κατόχου, ήτοι επώνυμο, όνομα, ιθαγένεια, ημερομηνία και τόπος γέννησης, φύλο και ύψος του κατόχου. Το επώνυμο και το όνομα αναγράφονται και με λατινικούς χαρακτήρες, με μεταγραφή σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛ.Ο.Τ. 743, που καθορίζεται από την υπ' αριθμ. ΔΙΕΜ Φ.06.5/Α 12167/28-9-1983 απόφαση του Υπουργού Προεδρίας της Κυβέρνησης (Β'- 579). Τα ανωτέρω στοιχεία αναγράφονται με λατινικούς χαρακτήρες κατά παρέκκλιση του προτύπου αυτού, ύστερα από αίτημα του ενδιαφερομένου, με βάση τη διαφορετική εγγραφή που υφίσταται σε δημόσιο έγγραφο ημεδαπής ή αλλοδαπής αρχής το οποίο υποχρεούται να επιδείξει. Φωτοαντίγραφο του εγγράφου αυτού τηρείται μαζί με τα υπόλοιπα δικαιολογητικά». 6. Από τις ανωτέρω διατάξεις προκύπτει ότι απόκλιση από τους κανόνες μεταγραφής του ονοματεπωνύμου σε λατινικούς χαρακτήρες σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 στα υπό έκδοση διαβατήρια δικαιολογείται μετά από αίτημα του ενδιαφερομένου προσώπου, όταν αυτό στηρίζεται σε διαφορετική εγγραφή που υφίσταται σε δημόσιο έγγραφο ημεδαπής ή αλλοδαπής αρχής. 7. Διπλή αναγραφή του ονόματος, δηλαδή τόσο κατά το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 όσο και κατά τον τρόπο μεταγραφής σε παλαιότερο δημόσιο έγγραφο με την προσθήκη ανάμεσα στους δύο τρόπους γραφής του αγγλικού*

διαζευκτικού όρου «OR», στην οποία κατέληξε το Νομικό Συμβούλιο του Κράτους με τη με αριθμό 401/2011 γνωμοδότησή του (διαθέσιμη στην ιστοσελίδα του ΝΣΚ www.nsk.gov.gr) για λόγους αποτελεσματικότερης διασφάλισης της δημόσιας τάξης και ασφάλειας, μέσω της δυνατότητας πληρέστερου ελέγχου της έκνομης συμπεριφοράς πολιτών, μπορεί να γίνει δεκτή μόνο στην περίπτωση που η διπλή αναγραφή στη μηχανικώς αναγνώσιμη ζώνη του διαβατηρίου είναι τεχνικά δυνατή... ».

2. Επειδή στην κρινόμενη υπόθεση, ο προσφεύγων ζητά να αναγραφεί το επώνυμο του στο υπό έκδοση διαβατήριο σε λατινικούς χαρακτήρες ως «...», διότι α) με τον ίδιο τρόπο αναγράφεται σε δημόσια έγγραφα της ημεδαπής και αλλοδαπής β) με το επώνυμο «...» έχει αναπτύξει την επαγγελματική του δραστηριότητα ως γιατρός σε ευρωπαϊκές χώρες και έχει συνάψει συμβάσεις συνεργασίας με νοσοκομεία και γ) εάν εφαρμοστεί το πρότυπο ΕΛΟΤ θα προκαλέσει σύγχυση, ανασφάλεια και καχυποψία στις συμβαλλόμενες αλλοδαπές αρχές δημιουργώντας ταυτόχρονα προβλήματα ταυτοπροσωπίας στις συναλλαγές του.

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ

Η Αρχή αποφαινεται ότι το επώνυμο του προσφεύγοντος στο υπό έκδοση διαβατήριο σε λατινικούς χαρακτήρες πρέπει να αναγραφεί ως «...», κατά παρέκκλιση από το πρότυπο ΕΛΟΤ 743, σύμφωνα με την Γνωμοδότηση 1/2013 της Αρχής που αναφέρεται στο σκεπτικό της παρούσας.

Ο Αναπληρωτής Πρόεδρος

Η Γραμματέας

Γεώργιος Μπατζαλέξης

Ειρήνη Παπαγεωργοπούλου